



PRELIMINARY PROGRAMME

Transparency and Clear Legal Language in the EU

7–8 September 2009, Rosenbad, Stockholm, Sweden

**Monday, 7
September
18.00–21.00**

Registration

**Tuesday, 8
September
8.00–9.00**

Registration and coffee

9.00

Welcoming address by
Beatrice Ask, Swedish Minister for Justice, and
Margot Wallström, Vice President of the European Commission

Transparency

9.30–10.30

Nikiforos Diamandouros, European Ombudsman
Experiences of investigating complaints about maladministration in the EU institutions, especially regarding access to documents
Peter Hustinx, European Data Protection Supervisor
The relation between transparency and the rights of privacy and the protection of personal data
Mats Melin, Swedish Chief Parliamentary Ombudsman
The Swedish tradition of transparency in the public sector and the importance of transparency for the citizens

10.30–11.00

Coffee

11.00–11.45

Heidi Hautala, Member of the European Parliament
Transparency in a European context
Steve Peers, Professor at the University of Essex
The importance of an open society from the citizens' point of view
Helena Jäderblom, Chief Judge at the Stockholm Administrative Court of Appeal
The recently adopted Council of Europe Convention on access to official documents

11.45–12.30

Panel Discussion
Moderator: **Anders Eka**, Chief Judge at Svea Court of Appeal

12.30–14.00

Lunch



Clear Legal Language

14.00–15.00

Leonard Orban, Commissioner for multilingualism

The importance of well-drafted originals in plain language in the multilingual context of the European Union

Karl-Johan Lönnroth, Director-General, Directorate-General for Translation of the European Commission

The role of translation and quality assurance in relation to the original text and as communication intended for the citizen

15.00–15.30

Coffee

15.30–17.00

Sture Allén, Professor and Member of the Swedish Academy

Language as cultural communication

Eleanor Sharpston, First Advocate-General of the Court of Justice of the European Communities

Addressing linguistic transparency in the ECJ

Sandra Fisher-Martins, Português Claro

Creating and carrying out clear language projects in Portuguese national agencies

17.00–17.30

Panel Discussion

Moderator: **Anders Eka**

17.30

Conclusions
